

## Лингвистика. Репрезентация гендера языковыми средствами

при прочтении названий команд, имен всемирно известных футболистов и тренеров говорит об их безразличии к информации или невладении ею по данной теме.

Суммируя все вышесказанное, хочется обратить внимание на следующие моменты:

1. Текст «Правила первого свидания» вызвал живой интерес у представителей обеих возрастных групп (как у мужчин, так и у женщин), и как результат, наличие лично окрашенных комментариев, например: *Как избежать ошибок, это для мужиков или все-таки для женщин; Почему об этом в школе не рассказывают, всякую ерунду там преподают..; Опять же в школе помню, как выхожу откуда-то из-за угла там такое «чудо» идет...аж сыпется...это действительно страшное дело.; То есть идешь на свидание, достань его мобильник и выключи...*

2. Подтвердились, хотя и в незначительной степени, стереотипы о близости мужчинам темы футбола (однако, как указывалось выше, интерес ослабевает), о более четко выраженном гендерном воспитании респондентов 60-80 годов рождения. В то же время у современных молодых людей поколения «унисекс» гендерная маркированность размыта: одинаковые прически, одежда, более или менее идентичные интересы и манера поведения.

3. Респонденты младшей возрастной группы сделали большое количество ошибок при чтении вслух, что свидетельствует о слабом развитии данного навыка/умения. Это, на наш взгляд, можно объяснить увлечением современного поколения просмотрным чтением, виртуальным миром.

4. Нашла свое подтверждение гипотеза о развитости умения читать вслух у представителей старшей возрастной группы, работающих в системе высшего образования. Респонденты, имеющие техническое высшее образование и работающие в сфере бизнеса и на производстве, не так легко и с большим количеством ошибок справлялись с прочтением предложенных текстов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Путрова, М.Д. Гендерные особенности просодии прочитанного вслух текста. В поисках позиции нейтрализации/М.Д. Путрова//Гендер и проблемы коммуникативного поведения. – Новополоцк: ПГУ, 2002. – С. 25-28.
2. Путрова, М.Д. Отступления от текста в действиях чтения вслух/М.Д. Путрова//Вестник Полоцкого государственного университета. – Новополоцк: ПГУ, 2013. – С. 73-77.
3. Путрова, М.Д. Анализ языка прочитанного вслух текста сквозь призму гендера/М.Д. Путрова//Вестник Полоцкого государственного университета. – Новополоцк: ПГУ, 2006. – № 1. – С. 148-155.
4. Вольская, Н.Б., Скредин, П.А. Интонационное членение в спонтанной речи и чтение/Н.Б. Вольская, П.А. Скредин//Рабочие тетради по компаративистике. Вып. 3: Сравнительные исследования в гуманитарных и психологических науках. – СПб, 2001.
5. Степихов, А.А. Чтение текста: норма и реализация. Фонетика в системе языка/А.А. Степихов//Тезисы III Международного симпозиума МАПРЯЛ. – М., 2016. – С. 85-86.

*М.В. Лац*

## БЕЛЫЙ ЦВЕТ В АНГЛИЙСКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ КУЛЬТУРАХ

Цвет и эмоции, как правило, считаются периферийными, не главными явлениями в жизни людей. Вместе с тем люди всегда, так или иначе, живут в мире цвета и эмоций. Мир, который окружает нас, полон красок, и наше эмоциональное отношение к объектам повседневной жизни весьма часто обусловлено их цветом. Наша гипотеза заключается в следующем: цвета влияют на наши эмоции и чувства, и это может быть отражено в том, как люди думают и используют язык. Мы будем исследовать взаимосвязь между термином «белый» цвет и эмоциями на основании данных исследования, проведенного с носителями английского языка. Мы рассматриваем интерпретацию наименования «белый» цвет в английской культуре, используя данные, полученные Анной Мозолевской, научным работником из Польши [1].

В Великобритании ее вопросник был предложен как мужчинам, так и женщинам примерно одинакового возраста: 20-30 лет. Анкета была заполнена 50 носителями английского языка, в основном студентами. Это был открытый вопросник и задавался всего один вопрос: Какие эмоции у вас ассоциируются с «белым» цветом? Для ответов было достаточно места, информантов просили записать все ассоциации, которые им приходили в голову с данным цветом. При этом рассматривались только ассоциации. Ни пол, ни возраст испытуемых не были приняты во внимание. Языковая реализация полученных ассо-

## Лингвистика. Репрезентация гендера языковыми средствами

циаций оказалась грамматически весьма разнородной. Очень немногие информанты представили свои ассоциации только в форме существительных. Кроме того, в количественном отношении список наименований у каждого испытуемого оказался весьма индивидуальным (от 2 до 12 ассоциаций)

Самый высокий процент отвечающих связали белый цвет со *спокойствием* и *миролюбием*. А *чистота* заняла второе место. Что касается других положительных ассоциаций, *невинность* заняла третье место (4%). К тому же, почти столько же соотнесли *счастье/радость* и *доброту* с белым цветом. Кроме того, отвечающие упомянули такие эмоциональные качества, как *искренность* и *честность*. Что касается негативных эмоций, у 16 процентов отвечающих белизна вызывает *пустоту* и *одиночество*. У 14% отвечающих белый цвет означает *отчуждение*. Кроме того, у 16% информаторов слово «белый» ассоциируется с *холодностью* и *отсутствием чувства*. 8% испытуемых указывают на *печаль* и *депрессию*, такое же количество информантов ассоциируют белизну со *страхом*.

Таблица 1. – Ассоциации с «белым» цветом у английских информаторов

Ассоциации	%
Спокойствие/миролюбие	22
Чистота	12
Холод/отсутствие чувств	10
Пустота/уединённость	10
Меланхолия/депрессия	5
Страх	5
Невинность	4
Счастье/радость	4
Искренность/честность	2
Доброта	2
Нейтральность	2
Скука	2
Другие ассоциации	18
	100

С целью изучения интерпретации белого цвета в белорусской культуре нами был проведен отдельный эксперимент. Было опрошено 50 человек – столько же, сколько и в исследовании с английскими информантами. Самый высокий процент отвечающих связали белый цвет с *чистотой*. А *спокойствие* и *миролюбие* заняли второе место. Что касается других положительных ассоциаций, *радость* и *счастье* заняли третье место (14%). Кроме того, отвечающие упомянули такие эмоциональные качества, как *легкость*, *доброта* и *нежность*. Что касается негативных эмоций, у 6% отвечающих белизна вызывает *пустоту* и *безразличие*. У 4% отвечающих белый цвет означает *одиночество*.

Таблица 2. – Ассоциации с «белым» цветом у белорусских информаторов

Ассоциации	%
Чистота	34
Спокойствие/ миролюбие	16
Радость/счастье	14
Легкость	12
Доброта	8
Нежность	6
Пустота/безразличие	6
Одиночество	4
	100

Представляется важным отметить, что белорусские информанты считают ассоциации *пустота*, *одиночество*, *безразличие* полностью отрицательными, в то время как носители английского языка обычно интерпретируют *одиночество* и *отчуждение* в позитивных или нейтральных терминах. Это позволяет сделать вывод о том, что ассоциации с «белым» в определенной мере культурно специфичны.

## Лингвистика. Репрезентация гендера языковыми средствами

В настоящем исследовании мы выяснили, каким образом информанты-белорусы воспринимают белый цвет, сравнив полученные данные с результатами опроса А. Мозолевской, и указали, каким образом их восприятие отличается от восприятия представителей английской культуры.

Суммируя полученные данные, правомерно утверждать, что в английской культуре белый цвет в основном соотносится с положительными эмоциями (84% всех ассоциаций). Сказанное подтверждает целый ряд конкретизаторов, а именно: чистота, счастье, радость, доброта, невинность, честность, спокойствие, искренность. Интерпретация понятий, отраженных в наименованиях конкретизаторов у белорусских и английских информантов в основном совпадает. Вместе с тем, некоторые эмоции интерпретируются информантами английской и белорусской культуры по-разному. Так, одиночество и отчужденность главным образом нейтрально в английской культуре и полностью отрицательно в белорусской. Наше дальнейшее исследование будет направлено на выяснение восприятия белого цвета в белорусской культуре, чтобы мы могли сопоставить интерпретацию не только названных конкретизаторов, но и всего их перечня и понятия в целом.

Представляется, что полученные данные показывают, насколько сильно белый цвет подразумевает такие важнейшие характеристики и параметры человеческой жизни как, с одной стороны, чистота, спокойствие, счастье, с другой – одиночество, пустота, безразличие. Примечательно, что данная связь культурно специфична и соотносится с мировидением каждой из поставляемых культур.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Mozolewska, A. Colour terms and emotions in English and Polish/A. Mozolewska//Beyond Philology, 7. – Gdansk: WUG, 2010. – P. 77-102

*И.Г. Лебедева*

**ОСОБЕННОСТИ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ УМЕНИЯ  
ВОСПРИНИМАТЬ ИНОЯЗЫЧНЫЙ ТЕКСТ**

Восприятие иноязычной речи представляет собой сложный комплекс, раскладывающийся на ряд отдельных процессов, высокий уровень автоматизации которых концентрирует внимание слушающего на конечном результате лингвистической обработки – понимании сказанного, при этом протекание промежуточных процессов слушающим не осознается. Согласно проведенным исследованиям, восприятие всегда, так или иначе, опосредуется деятельностью мышления и проверяется практикой, поскольку в каждое восприятие входит воспроизведенный прошлый опыт [1]. Таким образом, помимо декодирования языкового сообщения происходит воссоздание его взаимосвязей с широким репертуаром информации различной природы. Обработка поступающей при восприятии информации имеет место одновременно на всех уровнях языка, а принятие решения происходит на основании фактора избыточности количества признаков [2]. Данный факт позволяет воспринимать слово или даже клишированную в данной ситуации общения фразу целостно, опираясь лишь на некоторые признаки, часто не языковые. В данной ситуации возможно угадывание или додумывание отдельных деталей. Например, воспринимая фразу «*Une explosion de couleurs, des milliers de soleils et de comètes, vont embraser le parc du domaine national de Saint-Cloud ce samedi 10 septembre au soir. Un ballet hypnotisant de 1h40* / Красочные взрывы миллионов солнц и комет украсят вечернее небо над национальным парком Сен-Клу сегодня в субботу 10 сентября. Завораживающий балет продлится 1 час 40 минут», 50% опрошенных в нашем исследовании испытуемых с низким уровнем владения иностранным языком решили, что в тексте идет речь о звездопаде, который будет хорошо виден из парка. Подключение видеоряда позволило догадаться, о чем текст, однако никто из этих испытуемых не смог адекватно перевести текст.

Следует отметить, что в работах, посвященных проблемам формирования умения воспринимать речь на иностранном языке, перцептивный аспект дискутируется через описание становления именно процесса узнавания иноязычной речи. Упускается из виду тот факт, что процесс восприятия является сложным целым, обусловленным единством языковых и речевых составляющих. Языковые компоненты обеспечивают расчлененное восприятие по дифференциальным признакам, а речевые компоненты, такие как длина слова, ритмическая структура, частотность и другие, формируются практикой речевого пользования и обеспечивают целостное восприятие объекта [3]. Благодаря процессу узнавания происходит восприятие объекта с опорой на его отдельные признаки. Процесс *идентификации* подразумевает отожде-